

**FIȘA DISCIPLINEI**  
**Anul universitar 2020-2021**  
**Anul de studiu 1 / Semestrul 2**

**1. Date despre program**

1.1. Instituția de învățământ superior	<b>Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia</b>
1.2. Facultatea	de Istorie și Filologie
1.3. Departamentul	de Filologie
1.4. Domeniul de studii	Filologie
1.5. Ciclul de studii	Master
1.6. Programul de studii/calificarea*	<b>LIMBA, LITERATURA ȘI CULTURA ENGLEZA ÎN CONTEXT EUROPEAN/ Ocupații incluse în RNCIS : Cercetător în Filologie – 264314; Cercetător în Lingvistică – 264312; Interpret Relații Diplomatie – 264303 / Acces în ciclul de doctorat (Filologie)</b>

\* pentru a specifica aspectele legate de calificare, vor fi trecute codurile COR și/sau denumirile profesiilor cărora se adresează programul de studii (conform mențiunilor din Planul de învățământ).

**2. Date despre disciplină**

2.1. Denumirea disciplinei	<b>Limbaj metaforic în discursul jurnalistic contemporan</b>	2.2. Cod disciplină	<b>ME424.1</b>
2.3. Titularul activității de curs	Prof. Univ. Dr. Teodora Iordăchescu		
2.4. Titularul activității de seminar / laborator	Prof. Univ. Dr. Teodora Iordăchescu		
2.5. Anul de studiu	<b>1</b>	2.6. Semestrul	<b>2</b>
		2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	<b>E</b>
		2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	<b>Op</b>

**3. Timpul total estimat**

3.1. Numar ore pe saptamana	4	din care: 3.2. curs	<b>2</b>	3.3. seminar/laborator	<b>2</b>
3.4. Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5. curs	<b>28</b>	3.6. seminar/laborator	<b>28</b>
Distribuția fondului de timp					Ore 119
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					50
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					4
Examinări					2
Alte activități .....					13

3.7 Total ore studiu individual	119
3.8 Total ore din planul de învățământ*	56
3.9 Total ore pe semestru	<b>175</b>
3.10 Numărul de credite**	7

\* 3.9. = 3.4. + 3.7.; numărul total de ore pe semestru trebuie calculat în funcție de nr. de credite (3.9.) și de volumul de muncă aferent unui credit (1 credit = 25 ore conform Ghidului de aplicare a ECTS).

\*\* 3.10. = numărul de credite prevăzut a fi atribuit disciplinei prin planul de învățământ.

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	

**5. Condiții (acolo unde este cazul)**

5.1. de desfășurare a cursului	Sală dotată cu calculatoare, videoprojector, acces la internet
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	-

## 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1.1 Descrierea modelelor comunicaționale, a tehnicilor argumentative și retorice</p> <p>C1.2 Interpretarea discursurilor de limbă engleză (cu precădere a textelor științifice din domeniul umanist) prin prisma strategiilor argumentative și retorice</p> <p>C1.3 Producerea de mesaje orale și scrise la nivel C2 – texte specifice comunicării științifice în mediul universitar (referate, recenzii, comunicări, prezentări de proiecte, disertație), precum și texte literare, jurnalistică și traduceri literare</p> <p>C4.5 Elaborarea unui studiu interdisciplinar, cu deschidere spre alte științe umaniste, ce include precizarea și argumentarea metodei de cercetare alese</p>
Competențe transversale	<p>CT1. Îndeplinirea la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, a unor sarcini profesionale cu grad ridicat de complexitate, în condiții de autonomie decizională, cu respectarea riguroasă a deontologiei profesionale</p> <p>STP1 Elaborarea unui studiu de caz în vederea soluționării unei situații-problemă cu grad ridicat de complexitate, în condiții date și în limită de timp, cu respectarea deontologiei profesionale</p>

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	This course is designed to assist students in developing better approaches to common forms of media discourses, especially in analysing figurative language and its rhetorical effects.
7.2 Obiectivele specifice	<ol style="list-style-type: none"> <li>To critically analyse mass-media situations common to professional, business discourse</li> <li>To use that analysis to understand audience needs and address those needs in both written and oral communication</li> <li>To hone skills in developing and formatting common, professional documents with an eye toward clarity and identification of the rhetorical situation</li> <li>Finding the best means to position oneself within that rhetorical situation</li> <li>To identify issues in addressing and advancing various agenda – whether your own career or based on client needs – and respond by means of identifying appropriate research materials</li> <li>To work collaboratively within a research and documentation team toward a common goal while addressing multiple audiences</li> <li>To develop interview, research, and presentation skills necessary to professional communications</li> </ol>

## 8. Conținuturi\*

8.1 Curs / 2hrs	Metode de predare	Observații
C1. Introduction to metaphor in thought and language Gibbs, Raymond (Ed.). 2008. The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought, Gibbs, Raymond, Metaphor and Thought. The State of the Art, pp. 3-13.	Prelegere, Dezbatere Conversație	<p><b>Surse bibliografice suplimentare utilizate în pregătirea suportului de curs:</b></p> <p>Charteris-Black, Jonathan. 2004. Corpus approaches to critical metaphor analysis. New York: Palgrave Macmillan.</p> <p>Kövecses, Zoltan. 2005. Metaphor in Culture. Universality and variation. Cambridge: Cambridge University Press.</p> <p>Kövecses, Zoltan. 2010. Metaphor: a practical introduction, 2<sup>nd</sup> edition. New York, Oxford: Oxford University Press.</p> <p>Kövecses, Zoltan. 2014a. Where metaphors come from: Reconsidering context in metaphor. Oxford: Oxford University Press.</p> <p>Kövecses, Zoltan. 2014b. "Foreword". In Metaphor and intercultural communication, edited by Andreas Musolff, Fiona MacArthur, and Giulio Pagani, xiv-xv. New York: <a href="#">Continuum Publishing Corporation</a>.</p> <p>Lakoff, George, and Johnson, Mark. (1980). Metaphors we live by. Chicago: University of Chicago Press.</p> <p>Popescu, Teodora. 2015a. "Translation of metaphors and idioms. Mission impossible?" Journal of Linguistic and Intercultural Education – JoLIE, 8: 163178.</p>
C2. Conceptual Metaphor Theory Deignan 2005 Chapter 1, pp13-24	Prelegere, Aplicații,	
C3. Linguistic and conceptual metaphors Deignan 2005 Chapter 1, pp. 24-32, and Chapter 2, pp. 33-36	Prelegere, Aplicații,	
C4. Metaphors dead and alive: Lakoff and Goatley's models Deignan 2005 Chapter 2, pp. 36-47	Prelegere, Aplicații, Conversație,	
C5. Cultural aspects of metaphor Kövecses 2014, Kövecses 2008	Prelegere, Aplicații, Conversație	
C6. Metonymy, and metonymy-based metaphor Deignan 2005 Chapter 3, 53-58; 59-69	Prelegere, Aplicații, Conversație,	
C7. Metaphor Identification Procedure – MIP – The Pragglejaz Group Steen et al. 2010 Chapter 2, Pragglejaz Group, 2007	Prelegere, Conversație, Exemplificări	
C8 Critical Metaphor Analysis Charteris-Black, Jonathan 2007	Prelegere, Aplicații,	
C9 Media discourse analysis O'Keeffe, Anne 2006, Investigating media discourse, Chapter 2. A framework for analysing media discourse, pp. 14-31	Prelegere, Aplicații,	

C10 Analysis of media identities O’Keeffe, Anne 2006, Investigating media discourse, Chapter 6. Creating identities, pp. 127-155	Prelegere, Aplicații	Popescu, Teodora. 2015b. “A Corpus Analysis of TIME Metaphors in British and Romanian Business Press”. In Universals and variants of English and Romanian business metaphors. A corpus-based conceptual mapping of contemporary journalese from a
C11 Business metaphors in Romanian business press Money metaphors Time metaphors - Popescu, T. (2015b). “A Corpus Analysis of TIME Metaphors in British and Romanian Business Press”. Company metaphors <b>Popescu, T.</b> (2016).	Prelegere, Aplicații, Conversație,	

Conceptualisation of COMPANIES in English and Romanian business journalese. <i>Journal of Linguistic and Intercultural Education – JoLIE</i> , 9(1), 89-110.		pedagogical approach. Proceedings of Project kick-off meeting, edited by Teodora Popescu and Grigore-Dan Iordachescu, 22-49. București: Editura Didactică și Pedagogică.
C12 Business metaphors in British business press Work metaphors Economy metaphors - <b>Popescu, T.</b> (2017.). Metaphorical conceptualisations of ECONOMY in Romanian and British business press. <i>Journal of Linguistic and Intercultural Education – JoLIE</i> , 10(2)	Prelegere, Aplicații, Conversație,	Pragglejaz Group. 2007. “MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse”. <i>Metaphor and Symbol</i> , 22(1): 1–39.
C13 Corpus linguistics research applied to the media discourse – individual research	Prelegere, Aplicații, Suporturi electronice	Stefanowitsch, Anatol. 2006. “Corpus-based approaches to metaphor and metonymy”. In <i>Corpus-based approaches to metaphor and metonymy</i> , edited by Anatol Stefanowitsch and Stefan Th. Gries, 1–16. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
C14 Corpus linguistics research applied to the media discourse – individual research	Aplicații, Suporturi electronice	

## 8.2 Bibliografie minimală obligatorie

Charteris-Black, Jonathan. 2004. *Corpus approaches to critical metaphor analysis*. New York: Palgrave Macmillan.

Kövecses, Zoltan. 2005. *Metaphor in Culture. Universality and variation*. Cambridge: Cambridge University Press.

Kövecses, Zoltan. 2010. *Metaphor: a practical introduction*, 2<sup>nd</sup> edition. New York, Oxford: Oxford University Press.

Kövecses, Zoltan. 2014a. *Where metaphors come from: Reconsidering context in metaphor*. Oxford: Oxford University Press.

Kövecses, Zoltan. 2014b. “Foreword”. In *Metaphor and intercultural communication*, edited by Andreas Musolf, Fiona MacArthur, and Giulio Pagani, xiv-xv. New York: [Continuum Publishing Corporation](#).

Lakoff, George, and Johnson, Mark. (1980). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.

Popescu, Teodora. 2015a. “Translation of metaphors and idioms. Mission impossible?” *Journal of Linguistic and Intercultural Education – JoLIE*, 8: 163-178.

Popescu, Teodora. 2015b. “A Corpus Analysis of TIME Metaphors in British and Romanian Business Press”. In *Universals and variants of English and Romanian business metaphors. A corpus-based conceptual mapping of contemporary journalese from a pedagogical approach*. Proceedings of Project kick-off meeting, edited by Teodora Popescu and Grigore-Dan Iordachescu, 2249. București: Editura Didactică și Pedagogică.

Pragglejaz Group. 2007. “MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse”. *Metaphor and Symbol*, 22(1): 1–39.

Stefanowitsch, Anatol. 2006. “Corpus-based approaches to metaphor and metonymy”. In *Corpus-based approaches to metaphor and metonymy*, edited by Anatol Stefanowitsch and Stefan Th. Gries, 1–16. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

8.2. Seminar-laborator / 4h	Metode de predare	Observații
1. Style and language. Conceptual metaphors in British and Romanian Press. Analysis of texts.	Conversația euristică dezbateri lucru individuală practică lucru în grup	<b>Surse bibliografice utilizate în pregătirea suportului de seminar:</b> Charteris-Black, Jonathan. 2004. <i>Corpus approaches to critical metaphor analysis</i> . New York: Palgrave Macmillan.
2. Metaphorically used words in media discourses. Analysis of texts.	Conversația euristică dezbateri lucru individuală practică lucru în grup	Kövecses, Zoltan. 2005. <i>Metaphor in Culture. Universality and variation</i> . Cambridge: Cambridge University Press.
3. Translation of metaphors and idioms. Analysis of British and Romanian media discourses.	Conversația euristică dezbateri lucru individuală practică lucru în grup	Kövecses, Zoltan. 2010. <i>Metaphor: a practical introduction</i> , 2 <sup>nd</sup> edition. New York, Oxford: Oxford University Press.
4. Variants of English and Romanian business metaphors in press. Analysis of texts.	Conversația euristică dezbateri lucru individuală practică lucru în grup	Kövecses, Zoltan. 2014a. <i>Where metaphors come from: Reconsidering context in metaphor</i> . Oxford: Oxford University Press.
5. Communication through metaphorical language. Analysis of texts.	Conversația euristică dezbateri lucru individuală practică lucru în grup	Lakoff, George, and Johnson, Mark. (1980). <i>Metaphors we live by</i> . Chicago: University of Chicago Press.
		Popescu, Teodora. 2015a. “Translation of metaphors and idioms. Mission impossible?” <i>Journal of Linguistic and Intercultural Education – JoLIE</i> , 8: 163-178.
		Popescu, Teodora. 2015b. “A Corpus Analysis of TIME Metaphors in British and Romanian Business Press”. In <i>Universals and variants of</i>

6. Cognitive representations of metaphors in Business British press. Analysis of texts.	Conversația euristică dezbateri lucru individual practică lucru în grup	English and Romanian business metaphors. A corpus-based conceptual mapping of contemporary journalese from a pedagogical approach. Proceedings of Project kick-off meeting, edited by Teodora Popescu and Grigore-Dan Iordachescu, 22-49. București: Editura Didactică și Pedagogică. Pragglejaz Group. 2007. "MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse". Metaphor and Symbol, 22(1): 1–39. Stefanowitsch, Anatol. 2006. "Corpus-based approaches to metaphor and metonymy". In Corpus-based approaches to metaphor and metonymy, edited by Anatol Stefanowitsch and Stefan Th. Gries, 1–16. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
7. Metaphors and Intercultural communication. Analysis of texts.	Conversația euristică dezbateri lucru individual practică lucru în grup	

**Bibliografie** minimală obligatorie:

Charteris-Black, Jonathan. 2004. Corpus approaches to critical metaphor analysis. New York: Palgrave Macmillan.

Kövecses, Zoltan. 2005. Metaphor in Culture. Universality and variation. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Kövecses, Zoltan. 2010. Metaphor: a practical introduction, 2<sup>nd</sup> edition. New York, Oxford: Oxford University Press.  
 Kövecses, Zoltan. 2014a. Where metaphors come from: Reconsidering context in metaphor. Oxford: Oxford University Press.  
 Kövecses, Zoltan. 2014b. "Foreword". In Metaphor and intercultural communication, edited by Andreas Musolf, Fiona MacArthur, and Giulio Pagani, xiv-xv. New York: [Continuum Publishing Corporation](#).  
 Lakoff, George, and Johnson, Mark. (1980). Metaphors we live by. Chicago: University of Chicago Press.  
 Popescu, Teodora. 2015a. "Translation of metaphors and idioms. Mission impossible?" Journal of Linguistic and Intercultural Education – JoLIE, 8: 163-178.  
 Popescu, Teodora. 2015b. "A Corpus Analysis of TIME Metaphors in British and Romanian Business Press". In Universals and variants of English and Romanian business metaphors. A corpus-based conceptual mapping of contemporary journalese from a pedagogical approach. Proceedings of Project kick-off meeting, edited by Teodora Popescu and Grigore-Dan Iordachescu, 2249. București: Editura Didactică și Pedagogică.  
 Pragglejaz Group. 2007. "MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse". Metaphor and Symbol, 22(1): 1–39.  
 Stefanowitsch, Anatol. 2006. "Corpus-based approaches to metaphor and metonymy". In Corpus-based approaches to metaphor and metonymy, edited by Anatol Stefanowitsch and Stefan Th. Gries, 1–16. Berlin/New York: Mouton de Gruyter

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

*Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.*

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Realizarea unei lucrări de cercetare aplicativă la analiza contrastivă a metaforelor din discursul jurnalistic în limbile română și engleză	S (Scrisă) lucrare scrisă	30 %
	Prezența și implicarea în cadrul activităților de curs	P (Practică)	10 %
10.5 Seminar/laborator	Elaborarea unui glosar de metafore economice în limbile engleza și romana	S (Scrisă) lucrare scrisă; chestionar; grilă; test	20 %
	Calitatea analizei și interpretării calitative și cantitative a metaforelor	P (Practică)	20 %
	Prezența și implicarea în cadrul activităților de seminar	P (Practică)	20 %

10.6 Standard minim de performanță: Obținerea notei minime 5

**Cerințe minime de promovare (pentru nota 5):** - participare nesistematică la orele de curs și seminar;

- cunoștințe minimale din problematica disciplinei;
- capacitate redusă de transfer a informației de specialitate
- obținerea a minimum 2 pct. pentru activitatea de seminar și 3 pct. la lucrarea scrisă **Cerințe**

**maxime de promovare (pentru nota 10):**

- participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs și seminar;
- cunoștințe temeinice din problematica disciplinei;
- capacitate sporită de transfer a informației de specialitate;
- obținerea punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.

Data completării  
23.09.2020

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de s

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament

Anexă la Fișa disciplinei (facultativă)

## ANEXĂ LA FIȘA DISCIPLINEI

b. Evaluare – mărire de notă

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Realizarea unei lucrări de cercetare aplicativă la analiza contrastivă a metaforelor din discursul jurnalistic în limbile română și engleză	S (Scrisă) lucrare scrisă	30 %
	Prezența și implicarea în cadrul activităților de curs	P (Practică)	10 %
	Elaborarea unui glosar de metafore economice în limbile engleza și romana	S (Scrisă) lucrare scrisă; chestionar; grilă; test	20 %
10.5 Seminar/laborator	Calitatea analizei și interpretării calitative și cantitative a metaforelor	P (Practică)	20 %
	Prezența și implicarea în cadrul activităților de seminar	P (Practică)	20 %
10.6 Standard minim de performanță			

c. Evaluare – restanță

10.6 Standard minim de performanță: Obținerea notei minime			
5 <b>Cerințe minime de promovare (pentru nota 5):</b> -			
participare nesistematică la orele de curs și seminar;			
- cunoștințe minimale din problematica disciplinei;			
- capacitate redusă de transfer a informației de specialitate			
- obținerea a minimum 2 pct. pentru activitatea de seminar și 3 pct. la			
lucrarea scrisă			
<b>Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10):</b>			
- participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs și seminar;			
- cunoștințe temeinice din problematica disciplinei;			
- capacitate sporită de transfer a informației de specialitate;			
- obținerea punctajului punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
23.09.2020		

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Realizarea unei lucrări de cercetare aplicativă la analiza contrastivă a metaforelor din discursul jurnalistic în limbile română și engleză	S (Scrisă) lucrare scrisă	30 %
	Prezența și implicarea în cadrul activităților de curs	P (Practică)	10 %
	Elaborarea unui glosar de metafore economice în limbile engleza și romana	S (Scrisă) lucrare scrisă; chestionar; grilă; test	20 %
10.5 Seminar/laborator	Calitatea analizei și interpretării calitative și cantitative a metaforelor	P (Practică)	20 %
	Prezența și implicarea în cadrul activităților de seminar	P (Practică)	20 %

10.6 Standard minim de performanță			
10.6 Standard minim de performanță: Obținerea notei minime			
5 <b>Cerințe minime de promovare (pentru nota 5):</b> -			
participare nesistematică la orele de curs și seminar;			
- cunoștințe minimale din problematica disciplinei;			
- capacitate redusă de transfer a informației de specialitate			
- obținerea a minimum 2 pct. pentru activitatea de seminar și 3 pct. la lucrarea			
scrisă			
<b>Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10):</b>			
- participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs și seminar;			
- cunoștințe temeinice din problematica disciplinei;			
- capacitate sporită de transfer a informației de specialitate;			
- obținerea punctajului punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
23.09.2020		